

학교용품 (일본어 영어 대역판)

목 차

- 1 시간표
- 2 소지품
- 3 수급 1 학교 수급 인출을 할수 없다
- 4 휴업기간 급식이 있음, 없음
- 5 수급 2 행사등
- 6 행사의 알림 (통지) 1
- 7 행사의 알림 (통지) 2
- 8 행사의 알림 (통지) 3
- 9 가정 방문등
- 10 학교에서의 컨디션 등을 알게하는 결석계
- 11 건강 진단의 알림 (통지) 진찰의 알림 (통지)
- 12 보험 조사표 1(일반)
- 13 예방 접종의 알림 (통지)



目次

1. 時間割
2. 持ち物
3. 集金1
4. 休業期間 給食のあるなし
5. 集金2 行事等
6. 行事のお知らせ1
7. 行事のお知らせ2
8. 行事のお知らせ3
9. 家庭訪問
10. 学校での体調等を知らせる 一欠席届
11. 健康診断のお知らせー 受診のお知らせ
12. 健康調査表
13. 予防接種

1 時間割 시간표

학교의 생활 시간은 다음과 같이 되어 있습니다.
 学校の生活時間はつぎのようになっています。

◇登校時間 등교 시간 _____ : _____

_____ 年 해 _____ 組 조

	月.	火.	水.	木.	金.	土.
	월	화	수	목	금	토
1						
2						
3						
4						
5						
6						

国 : 国語 나라 : 국어 Kokugo

算・数 : 算数・数学 산・수 : 산수・수학 Sansuu : Suugaku

社 : 社会 회사 : 사회 syakai

理 : 理科 리 : 이과 rika

生 : 生活 생 : 생활 seikatu

英 : 英語 영 : 영어 eigo

音 : 音楽 소리 : 음악 onngaku

美 : 美術 미 : 미술 bijutu

体 : 体育 몸 : 체육 taiiku

技家 : 技術家庭 기술집 : 기술가정 gijutukatei

図 : 図工 그림 : 도공 zukou

家 : 家庭科 집 : 가정과 kateika

道 : 道徳 길 : 도덕 doutoku

学 : 学級会 · 学級活動 학 : 학급회 · 학급 활동 gakkyukai/gakkatu

ク : クラブ活動 쿠 : 클럽 활동 kurabu--katsudou

給 · 弁 : 給食 · 弁当 급 · 도 : 급식 · 도시락 kyuusyoku / bentouh

そ : 掃除 청소 souji

*その他 : 그 외 sonota

2. 持ち物 소지품

학교에 등교할때 준비할 필요한 물건에 대하여
(学校でさしあたり必要なものについて)

A : 가정에서 준비할 물건
御家庭で用意していただくもの

B : 학교에서 짐체로 사오니, 돈은 부모님 준비
学校でまとめて購入し、代金を集金するもの

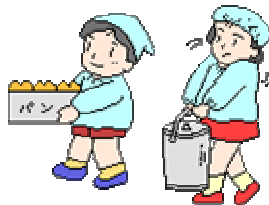
C : 무상으로 지불하는 물건
無償で支給されるもの

-
- 실내화 上履き 체조 단화 体育館履き 빨간 & 백색 모자 紅白帽
 - 운동복 運動着 학교 모자 通学帽 제복 制服・標準服
 - 비상사태를 위해 두건 防災頭巾 유명한 꼬리표 名札 학교 기장 校章
 - 교과서 教科書 노트북 노트 연필 상자 筆箱
 - 연필 鉛筆 지우개 消しゴム 그리는 세트 絵の具
 - 크레용 파스・クレヨン 군기 연필 色鉛筆
 - 소성의 장 下敷き
 - 가방·가방 かばん・ランドセル 지정 노트북 連絡帳
 - 점심 냅킨 給食用ナプキン 젓가락 箸 걸레 雑巾
 - 수영 한 벌 / 간선 水着 수영모 水泳帽 목욕 수건 バスタオル

*소지품에는, 이름을 써 주세요
持ち物には、名前を書いて下さい。

(점심.. 昼食について)

- 점심. 학교에서 급식을 제공 했어요. 給食があります。
- 집에서 도시락을 가져 오세요. 弁当が必要です。



3 集金1 수금1

학교 수금에 대해서 学校集金について

매월 다음의 금액을 수금 하겠습니다.

次の通り集金させていただきたいと思います。

급식비 給食費 (_____ 엔 円)

PTA 회비 PTA 会費 (_____ 엔 円 (_____ 년생 学年)

학년비·교재비 学年費・教材費 (_____ 엔 円)

그 외 その他 (_____ 엔 円)

합계 合計 (_____ 엔 円)

이 금액은, 학년, 형제의 유무, 달 등에 의해, 변하는 경우가 있습니다.

この金額は、学年、兄弟の有無、月などによって、変る場合があります。

현금으로 수금 하겠습니다.

現金で集金させていただきます。

은행 계좌로부터 의 자동 납부가 됩니다. 다음의 은행에서 수속을 해 주세요.

銀行口座からの引き落としとなります。
次の銀行で手続きをして下さい。

(은행명) (銀行名) _____

*인출일 引き落とし日 _____ 일 日

(. _____) 양 様 _____ 년 年 _____ 월 月 _____ 일 日

학교 징수금의 은행 계좌로부터 의 자동 납부를 할수 없었습니다.

学校徴収金の銀行口座からの引き落としができませんでした。

월 月 _____ 분 分 _____ 엔 円

_____ 날까지, 계좌에 입금을 부탁드립니다.

_____ 日までに、口座に入金をお願いします。 _____ 日

_____ 날까지, 현금으로 학교에 지불해 주세요.

_____ 日までに、現金で学校へお支払い下さい。 _____ 日



4 休業期間 給食のあるなし

휴업 기간 급식이 있음, 없음

_____월 _____일은, 때 정도가 다음과 같이 됩니다.

_____月 _____日は、時程が次のようになります。

등교 시간 登校時間 _____ : _____

하교시간 下校時間 _____ : _____

월 (月) 일 (日)은, 학교는 휴일입니다. 学校は休みです.

월 (月) 일 (日)은, 휴일이 아닙니다.

学校は休みではありません。 .

다음의 기간, 학교는 휴일입니다.

次の期間学校は休みです。

_____월 (月) _____일 (日) _____월 (月) _____일 (日)

휴일중, 사고 등이 있었을 때는, 학교에 연락해 주세요.

休み中、事故などがあった時は、学校に連絡してください。 .

학교의 전화번호 TEL: _____

다음에 등교하는 날 次に登校する日 _____월 (月) _____일 (日)

등교 시간 登校時刻 _____ : _____

_____월 (月) _____일 (日)부터 から

급식이 시작됩니다.

給食が始まります。

급식은 없습니다.

給食はありません。

도시락이 필요합니다.

弁当が必要です。

도시락이 없습니다.

弁当はいりません。

_____월 (月) _____일 (日)은 は

급식이 있습니다.

給食があります。

급식이 없습니다.

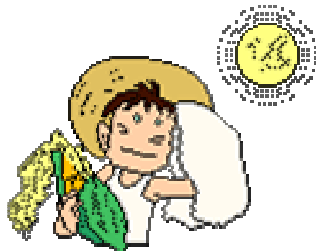
給食はありません。

도시락이 필요합니다.

弁当が必要です。

도시락이 없습니다.

弁当はいりません。



5 集金 2 行事等 수금 2 행사등

다음과 같이 수금 하고 싶다고 생각합니다.

毎月次の金額を集金させていただきます。

- 금액 합計 _____ 엔 円
- 교재 대금 教材代金 소풍 비용 遠足費用 견학 비용 見學費用
- 수학 여행 修學旅行 대외 시험 對外試合
- 감상 교실 鑑賞教室 그 외 その他
- _____ 월 (月) _____ 일 (日)까지 부탁드립니다. までをお願いいたします。

_____ 월 (月) _____ 일 (日) 필요한 것이 있습니다. 必要なものがあります。

- 별지의 리스트를 봐 주세요.
別紙のリストをご覧ください。
- 자녀분에게 전해져 있습니다.
お子さんに伝えてあります。
- 이 종이의 뒤의 그림을 봐 주세요.
この紙の裏の絵を見て下さい。

인감이 필요합니다. 印鑑が必要です。

- 표의 곳에 인감을 눌러 주세요.
○ 印の所に印鑑を押して下さい。
- 인감을 가지고 학교에 와 주세요.
印鑑を持って学校においでください。
- 지장이 없다면, 인감을 자녀분에게 보내 주세요.
差し支えなければ、印鑑をお子さんに持たせて下さい。



6 行事のお知らせ1 행사의 알림 (통지) 1

□이 프린트는 중요하므로, 일본어를 아는 사람과 함께 내용을 확인해 주세요.

このプリントは重要ですので、日本語のわかる人と一緒に内容を確認してください。

□이 프린트의 내용에 대해서는, 직면해 걱정 하시지 않아도 좋습니다.

このプリントの内容については、さしあたり心配なさらなくて結構です。

다음의 행사를 합니다. 次の行事を行います。

□보호자 (분) 께서도, 꼭 출석해 주시길 바랍니다.

保護者の方にも、ぜひご出席いただきたいとおもいます。

□시간이 있으면 (나) 와 주세요.

お時間がありましたら、おいでください。

◆행사 行事

□입학식 入学式 □졸업식 卒業式

□운동회/체육회 運動会/体育会 □문화제 文化祭

□수업 참관 授業参観 □친목회 懇親会 □음악회 音楽会

□개인 면담 個人面談 □이임식 離任式

□작품전 作品展 □학예회 学芸会

□부활동 설명회 部活動説明会

□수학 여행 설명회 修学旅行説明会

□입학 설명회 入学説明会

□진로 설명회 進路説明会

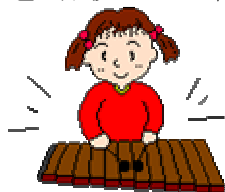
□그 외 その他

◆일시 日時

__월 (月)__일 (日) 로부터 から__월 (月)__일 (日)까지 まで

◆장소 場所

□각 교실 各教室 □체육관 体育館 □교정 校庭 □그 외 その他



7 行事のお知らせ2 행사의 알림 (통지) 2

다음의 행사를 하기 때문에 알려 드리겠습니다.

次の行事を行いますので、お知らせします。

◆행사 行事

- 소풍 遠足 견학 見学 수학 여행 修学旅行
임간 학교 林間学校 이동 교실 移動教室 그 외 その他

◆집합 集合

___월 (月)___일 (日)___:___시 (時) :

- 교정 校庭 교실 教室 역 駅 그 외 その他

◆해산 解散

___월 (月)___일 (日)___:___시 (時) :

- 교정 校庭 교실 教室 역 駅 그 외 その他

◆행선지 行き先 _____

◆비때 雨の場合

- 실시 実施 연기 延期 중지 中止

◆비가 내릴 것 같을 때 雨が降りそうな時

- 통상의 학습 용구와 행사의 준비를 해 온다.

通常の学習用具と行事の用意をしてくる

- 학교로 부터의 연락 망으로 연락한다. 学校からの連絡網で連絡する。

◆복장 服装

- 자유 自由 체육복 体操服 제복·표준옷 制服/標準服

별지의 프린트를 확인해 주세요. 別紙のプリントを確かめて下さい。 .

◆소지품 持ち物

- 도시락 弁当 물통 水筒 간식 おやつ (_____엔 円)

- 필기 용구 鉛筆 서표 しおり 비옷 雨具

- 쓰레기 주머니 ごみいれ袋 손 닦는수건 おてふき

- 갈개 敷物 용돈 おこづかい (_____엔 円) 가방

ナップサック

별지의 프린트를 확인해 주세요. 別紙のプリントを確かめて下さい。 .

◆비용 費用 _____엔 円

- 자세한 (것)은 별지의 서표에 써 있습니다.

詳しい事は別紙のしおりに書いてあります。

- 자세한 (것)은 설명회에서 전합니다.

詳しい事は説明会でお伝えします。

- 까지 수금을 하고 싶기 때문에, 아무쪼록 부탁 드립니다.

までに集金をさせていただきたいので、よろしく願いいたします。

8 行事のお知らせ 3 행사의 알림 (통지) 3

다음의 활동에 자녀분이 참가될지 어떨지 확인하고 싶다고 생각합니다.
아래 용지의 적당한 곳에 V표를 붙이고 필요 사항을 기입해서 학교에 보내주세요.

次の活動にお子さんが参加されるかどうか確認したいと思います。下の用紙の

適当な所にV印をつけ必要事項を記入して、学校に御提出下さい。

◆활동 활동

수영 지도 水泳指導 ____ 월 (月) ____ 일 (日)부터 から

클럽 활동 클럽活動 _____ 클럽 클럽

대외 시합·대회 対外試合/大会 ____ 월 (月) ____ 일 (日)

소풍 遠足 ____ 월 (月) ____ 일 (日)

수학 여행 修学旅行

____ 월 (月) ____ 일 (日)부터 から ____ 월 (月) ____ 일 (日)까지 まで

임간 학교 林間学校

____ 월 (月) ____ 일 (日)부터 から ____ 월 (月) ____ 일 (日)까지 まで

건강 그 외에 문제가 없기 때문에, 아래와 같은 아동·학생을 상기의 활동에 참가 시킵니다.

健康その他に問題がありませんので、下記の児童・生徒を上記の活動に参加させます。

참가할수 없는 이유가 있기 때문에, 아래와 같은 아동·학생을 상기의 활동에 참가 시키지 않습니다.

参加できない理由がありますので、下記の児童・生徒を上記の活動に参加させません。

아동·학생 이름 児童・生徒氏名 _____ (____ 해 年 ____ 조
組)

보호자 이름·표/서명 保護者氏名 _____
____ 년 (年) ____ 월 (月) ____ 일 (日)



9 家庭訪問 가정 방문등

_____ 님 様 _____ 년 (年) __월 (月)__일 (日)
다음과 같이, 가정 방문을 하고 싶기 때문에, 아무쪼록 부탁 드립니다.
次の通り、家庭訪問をさせていただきたいので、よろしく願いいたします
일시 日時 _____ 월 (月) _____ 일 (日) _____ 시 (時) _____ 분 (分) 경 頃
형편의 나쁜 경우는, 아래에 기입하고 알려 주세요.
ご都合の悪い場合は、下に記入して お知らせ下さい。

상기의 일시는, 형편이 나쁘기 때문에 다른 날에 방문해 주세요.
上記の日時は、都合が悪いので別の日に訪問して下さい。

보호자 이름 _____
保護者氏名 _____

_____ 님 様 _____ 년 (年) __월 (月)__일 (日)

바쁘신데 황송 합니다만, 학교에 와 주세요.

お忙しい所を恐れ入りますが、学校においでください。

이야기 하고 싶은 (것) 일이 있습니다.

お話したい事があります。

할수 있으면, 일본어를 아는 (분) 편과 함께 와 주세요.

できれば、日本語の分かる方とごいっしょにおいでください。

전해드릴 물건이 있습니다.

お渡しするものがあります。

형편이 되는대로, 가능한 빨리 와 주세요.

ご都合がつき次第、できるだけ早くおいでください。

_____ 월 (月) _____ 일 (日) 까지 부탁드립니다. までにお願いします。

_____ 월 (月) _____ 일 (日) 에 부탁드립니다. お願いします。

10 学校での体調等を知らせる -欠席届

학교에서의 컨디션등을 알게 하는 결석계

_____님 様_____년 (年) ___월 (月)___일 (日)
자녀분이 학교에서의 모습에 대해서 눈치챈 (것) 일을 알려드리겠습니다.
させていただきます.

お子さんの学校での様子について気づいた事をお知らせします。

- 건강이 없습니다. 元気がありません。
- 피곤해 하는 것 같습니다. 疲れているようです。
- 열이 있었습니다. 熱がありました。(℃)
- 천식 발작이 있었습니다. 喘息の発作が出ました。
- 그외, 상태의 나쁜 곳이 있는것 같습니다.
- その他、具合の悪い所があるようです。
- 무엇인가, 신경 쓰이는 일이 있는것 같습니다.
- 何か、気になる事があるようです。
- 자녀분에게모습을 (들) 물어 주세요. お子さんに様子を聞いて下さい。
- 천천히 쉬게 해 주세요. ゆっくり休ませて下さい。
- 의사의 검진을 받는 편이 좋다고 생각합니다。
- 医者の検診を受けたほうがいいと思います。

결석때는, 아래의 결석계를 내주세요.
欠席の際は、下の欠席届を出して下さい。

결석계 欠席届

아동/학생 이름 児童/生徒氏名_____ (____ 해 年____조 組)

결석하는 날

시 時____월 (月)____일 (日)

____월 (月)____일 (日)까지 まで

결석 이유 欠席理由

병 病氣 상처 怪我 가사 行편 家事都合 그 외 その他

보호자 이름·표 保護者氏名_____ 印



11 健康診断のお知らせ 受診のお知らせ

건강 진단의 알림 (통지) 진찰의 알림 (통지)

건강 진단을 합니다. 健康診断を行います。

◇ ____ 월 (月) ____ 일 (日)

◇부탁 お願い

- 전날에 목욕을 하고 몸을 예쁘게 하며, 손톱을 깎아 주세요.
- 前の日はお風呂に入って体をきれいにし、つめをきっておいてください。
- 스스로 벗거나 입을수 있는 옷을 입혀 주세요.
- 自分で脱いだり着たりできる服を着せて下さい。
- 옷에 이름을 써 주세요.
- 服に名前を書いておいて下さい。

_____ 님 様 _____년 (年) _____월 (月) _____일 (日)

진찰의 권유 受診のお勧め

요전날 실시했던 건강진단, 검사결과, 당신의 자녀분은 아래와 같은 점에
서 부터 진찰 또는 치료를 받을 필요가 있습니다.

先日実施しました健康診断・検査の結果、あなたのお子さんは、下記の点に
ついて診察または治療を受ける必要があります。

가능한 빨리, 의사의 진찰을 받게 해 주세요.

できるだけ早く、医師の診察を受けさせて下さい。

1. 내과 内科

심장 心臓 신장 腎臓 그 외 その他

2. 안과 眼科

시력 視力 결막염 結膜炎 그 외 その他

3. 이비인후과 耳鼻咽喉科

청력 聴力 알레르기성 비염 アレルギー性鼻炎 그 외 その他

4. 피부과 皮膚科

아토피성 피부염 アトピー性皮膚炎 그 외 その他

5. 정형외과 整形外科

배주축만곡증의 혐의 脊柱側彎曲症の疑い 그 외 その他

6. 치과 歯科

충치 虫歯 부정교합 不正こう合 그 외 その他

7. 기생충 등 寄生虫

요충 ギョウチュウ 이しら미 그 외 その他

12 健康調査表 예 방 접종의 알림 (통지)

보건 조사표 保健調査表 기입일 ____년 年 ____월 月 ____일 日		
이름 氏名	성별 性別 <input type="checkbox"/> 남자 男 <input type="checkbox"/> 녀 女	생년월일 生年月日
주소 住所 _____		전화 電話 _____
긴급 연락처 緊急連絡先 _____		전화 電話 _____
일본어의 통역을 부탁할수 있는 (분) 편 日本語の通訳を頼める方 전화 電話 _____		
<p>I. 이 조사결은, 자녀분의 건강진단이나 보건 관리에 유용하게 쓰기 위해서(때문에) 기입을 부탁하는 것입니다. (해당하는□에 V 표를 붙여 주세요.)</p> <p>I. この調査表は、お子さんの健康診断や保健管理に役立てるために記入をお願いします。 (該当する□にV印をつけて下さい。)</p> <p>1. 투베르쿨린 반응 ツベルクリン反応 □최근의 결과 最近の結果 □+ □-</p> <p>□검사를 받고 있지 않는다検査を受けていない。</p> <p>2. BCG</p> <p>□접종 한 接種した 월 일 月日 □접종 하고 있지 않 은 接種していない</p> <p>3. 받은 예방 주사 受けた予防注射</p> <p>□홍역はしか□폴리오 P ポリオ □삼종 혼합 三種混合</p> <p>4. 예방 접종 의 부작용 予防接種の副作用</p> <p>□있어 はい(日: _____) 예방 주사의 종류 予防注射の種類 (증상 症状: □발열熱□경련 けいれん、 □그 외 その他) □없음 なし</p>		

II. 병·상처에 대하여 病氣けがについて

지금 걸리고 있는 병이 있다. 今かかっている病氣がある。
(병명 名前)

전에 큰 병을 한 (것) 일이 있다.
前に大きな病氣をした事がある。

(병명 病名)

전에 큰 상처를 입었던 것 (적) 이 있다.
前に大きなけがをした事がある。

큰 병이나 상처가 있었던 일은 없다.
前に大きな病氣やけがをしたことがない。

III. 심장에 대해서 心臓について

*심장검사 결과 心臓の結果

받은 (것) 일이 있다 受けた事がある

받은 (것) 일이 없다 受けたことがない

전번의 진찰 前回の受信 : ____ 년 (年) ____ 월 (月)

결과 結果

이상 없음 異常なし

이상 있음 異常あり (병명 病名 _____)

IV. 신장에 대해서 腎臓について

*요검사 尿検査

받은 (것) 일이 있음 受けたことがある

받은 (것) 일이 없음 受けたことがない

전번의 검진 前回の検診 : ____ 년 (年) ____ 월 (月)

결과 結果

이상 없음 異常なし

이상 있음 異常あり

(병명 病名 단백 蛋白 잠혈 潛血)

13 予防接種 예 방 접 종

예방 접종의 알림 (통지) 予防接種のお知らせ

다음에는 예방 주사를 실시 합니다.

次の予防注射を行います。

인플루엔자 인플루エンザ 디프테리아 · 파상풍 ジフテリア
·破傷風 풍진 風疹 BCG (투베르쿨린 반응이 음성 때)

BCG (ツベルクリン反応が陰性のとき)

실시일 実施日 _____ 월 (月) _____ 일 (日)

아래의 문진표의 해당한 곳에, 체크 또는 기입을 해서, 당일 학교에 보내 주세요.

下の問診表の該当の所に、チェックまたは記入をして、当日学校へ持たせて下さい。

아동· 학생 이름 児童／生徒氏名 _____ (____ 년 (年) _____ 조 (組))

아침의 체온 朝の体温 _____ ℃

보호자 이름· 표 保護者氏名 · 印 _____ 印

건강 상태에 이상이 없기 때문에, 예방 접종을 받게 합니다.

健康状態に異常がないので、予防接種を受けさせます。

이번은 예방 접종을 받게 하지 않습니다.

今回は予防接種を受けさせません。

지금 병에 걸려 있습니까.

今病気にかかっていますか。

걸리고 있음 かかっている。 걸리지 않았음 かかっていない。

· 지금까지, 큰 병에 걸린 (것) 일이 있습니까.

今までに、大きな病気にかかった事がありますか。

있음 ある 없음 ない

(있는 경우 병명) (ある場合 · 病名 _____)

약 (마시고, 바르며, 주사등) 으로 피부에 발진을 했던 (것) 일이 있습니까.

・薬 (飲む · 塗る · 注射等) で、皮膚に発疹ができた事がありますか。

있음 ある 없음 ない

계란 및 그 가공품 등에 대하여 과민성 체질입니까.

鶏卵およびその加工品などに対して過敏な体質ですか。

네 ある 아니오 ない

한해 이내에, 경련 (끌어 붙이고) 을 일으킨 (것) 일이 있습니까.
一年以内に、けいれん (ひきつけ) を起こした事がありますか。

있 음 ある 없 음 ない

최근 1 개월 이내에 예방 주사를 맞은 (것) 일이 있습니까.
最近一ヶ月以内に予防注射を受けた事がありますか。

있 음 ある 없 음 ない

지금까지 받은 예방 접종으로, 상태가 좋지 않아진 (것) 일 이
있습니까.

今までに受けた予防接種で、具合が悪くなった事がありますか。

있 음 ある 없 음 ない

(있는 경우· 예방 접 종 명

ある場合・予防接種名 _____)

지금까지 , 삼종 혼합 (디프테리아· 파상풍· 백일해) 의 예방 주사를
맞은 (것) 일이 있습니까

今までに、三種混合 (ジフテリア・破傷風・百日咳) の予防注射を
受けた事がありますか

있 음 ある 없 음 ない

지금까지 풍진에 걸렸던 것 (적) 이 있습니까.

今までに風疹にかかったことがありますか。

있 음 ある 없 음 ない

현재, 건강 상태에 이상이 있습니까.

現在、健康状態に異常がありますか。

있 음 ある 없 음 ない
